



(公財)柏崎地域国際化協会ニュース

第32号
March 2020

編集・発行/(公財)柏崎地域国際化協会
(監修/柏崎市産業振興部商業観光課)

新潟県柏崎市東本町1-3-24市民プラザ2F
TEL&FAX0257-32-1477 E-mail:kaia2006@kisnet.or.jp

生活ガイド 柏崎

3年計画で多文化共生ボランティア人材育成事業に、(公財)新潟県国際交流協会の国際化推進活動助成金を活用しながら取り組み今年が最終年度となりました。外国出身か外国での長期滞在経験がある言語文化サポーター(ボランティア)とともに「生活ガイド柏崎」の作成を行いました。

「生活ガイド柏崎」の作成に当たっては、意見交換のための研修会を2回行いました。1回目の研修では、世界と日本のつながりを学び、実際に柏崎または海外での生活で困りごと、戸惑いごとを出し合いました。2回目は、実際の紙面構成や内容なども話し合い、それをもとに作成しました。

外国出身の皆さんの柏崎での生活の一助となるよう願っています。4月から配布を開始します。ご希望の方は、当協会窓口までご連絡ください。



「学び合い助け合い、はじめの一步」

(公財)柏崎地域国際化協会 理事長 新野 良子

いよいよ国を挙げて待ちわびたオリンピックの年となりました。尋常でない暖冬に不安も募る年明けとなり、まもなく新型コロナウイルス感染症があっという間に世界を震撼させていますが、未だ先が読めない態にあります。

皮肉にも連日のニュースで、世界地図の中に様々な国の事情や人口などが示され、多くの国々が色々な形で日本や他国と繋がりがあっていることを再認識しています。

近年、地球温暖化に伴う環境問題、人口減少による外国からの技能実習生やインバウンドなどでの外国人の受け入れ、国連によるSDGs(持続可能な開発目標)の制定、スポーツや文化もすでに世界規模で交流しておりグローバル化は急速に広がっています。

しかし、互いの言語や文化、歴史を尊重しつつ共生することを目的とした我が国の国際化の現状は世界の動きについていけないのだろうか、と疑問に思うところもあります。少しずつ変わってきてはいるものの、そのスピードはまだ遅く、難しい場面がまだまだあるように感じています。相手の立場を尊重するという事は、頭で理解できても実践することはそうたやすいことではありません。何度も考えながら体験することも有効であり、頭を柔軟にすることも必要となってくるのではないのでしょうか。

当協会は、様々な事業を通じて国籍や言語、文化、歴史、価値観のちがいを尊重し合いながら、互いに安心して暮らしやすい街づくりや人材育成を目指して活動しています。

学び合い助け合いながら、多様な考えを進め、一緒に一歩踏み出してみませんか。

活動紹介

国際化協会ってどんなことをしているの？ いつもの活動を紹介します。

多言語情報発信、生活相談

当協会ホームページの日本語英語での発信、フェイスブック上で各種情報をやさしい日本語などで発信、政府機関の情報をシェアするなど、外国出身の方にも情報が届くようにしています。また、言語文化サポーターの協力で、日本語教室リーフレットを多言語化し、6か国語で発信しています。また、外国出身の方向けの生活するうえでの困りごとの相談事業も行っています。



Facebook



ホームページ

通訳翻訳、国際交流コンサルテーション

海外水球チーム滞在中、中国淮安区及び峨眉山市と柏崎市との友好交流など、関係各位のご要望に応じて国際交流の場面での通訳や翻訳を行っています。また、外部団体との協力で講座に対応したり、外国語や交流に関する相談に応じています。



語学文化講座

外国語を学ぶ講座を実施しています。英語、中国語、韓国語を学ぶことができます。各担当講師は外国出身の講師で、海外の文化に触れること、語学を学ぶことを目的として実施しています。毎年広報かしわざき4月、8月、12月号で募集を告知します。ぜひご参加ください。



日本語教室

毎週金曜日に日本語教室を開催しています。初級日本語を学ぶことができます。世界各国の仲間と共に学習をしており、七夕やお正月など四季折々の日本文化体験も交えて楽しく学べるよう工夫しています。日本語を日本語で学ぶという直接法を採用していますので、どの国の方でもご参加いただけます。お近くに「日本語を勉強したい!」という方がおられましたら、ぜひお声かけください。



毎週金曜日 たのしい日本語 昼14:00~15:30
日本語学習 夜19:00~20:30

春期4月~7月、秋期9月~12月、冬期(夜は休み)1月~3月

●登録料:各期とも3,500円

※途中から参加することもできます。

お問い合わせください。

※詳細スケジュールはお問い合わせください。



2019年度活動報告

多文化理解講座

7月「北マリアナ諸島」

北マリアナ諸島出身者が講師を務め、文化への理解を深めました。現地の言葉は「チャモロ語」。そのチャモロ語の歌を教えていただき、参加者で歌ったり、ゲームをしたり、お菓子をいただいたりと、体験型で楽しい講座となりました。



7月 日韓文化交流「茶道」

民間レベルの日韓親善交流を目的として韓国ソウルの三松ジョウン教会の方が来柏されました。市民との交流を希望され韓国語の言語文化サポーターや学習者、韓国出身市民を交え、日本文化サポーターの協力で茶道を体験してもらいました。お返しに韓国語の歌の披露があり、お互いの理解を深めました。



8月 小学生サマースクール「世界のともだち」

毎年、小学生を対象に開催しているサマースクール。今年は、JICA海外協力隊としてタンザニアで活動されていた方、アメリカ出身講師、アメリカから刈羽村にホームステイに来ていた高校生、バングラディッシュ出身留学生を講師としてお迎えし、その国の遊びをテーマに実施し、世界を身近に感じることができました。



10月「アジアを知る!」～台湾最新事情～

新潟産業大学詹秀娟名誉教授を講師にお迎えし、開催しました。総統選挙から観光情報、新潟県のインバウンド事情まで幅広くご講演いただき、台湾を深く理解することができました。



料理教室

2月「韓国料理教室」

韓国出身の講師から韓国の海苔巻き「キンパ」と「わかめのスープ」を一緒に作りながら、今と昔少しずつ変化している風習や食生活など話してもらいました。20名を超える方からお越しいただき、韓国出身の参加者もあり、こういう世界情勢の中、民間レベルの理解を進めることの大事さを確認しました。



人材育成講座

通年 通訳研修 おしゃべりサロン

ボランティア活動に向けたモチベーションの向上、語学力の維持、を目的として、英語、中国語それぞれが母語のボランティアに協力していただき、自由に話す「おしゃべりサロン」を月1回のペースで開催しました。通訳ボランティアへのファーストステップとしてご活用いただきました。4月からは語学文化講座コミュニケーションコースとしてリニューアルします。



6月 柏崎市水害対応総合防災訓練 多言語支援センター設置運営訓練

中鯖石地区で開催された訓練に、5か国の言語文化サポーターとスタッフで参加しました。当日は、翻訳訓練、防災関連展示の見学を行いました。外国出身者も日本の災害や防災について学ぶことができました。



がんばっています! 柏崎人

レディック ティエン さん (ベトナム出身)



Q1.いつまで柏崎に住んでいましたか?

4年間の学生生活を終え、昨年3月に新潟産業大学を卒業しました。

Q2.その後、どう過ごされていましたか?

兵庫県姫路市で妻と暮らしています。今年に入って女の子が生まれました。今は技能実習生の通訳や、生活サポートをする仕事をしています。まだ1年目で、失敗したり、怒られたり大変なこともありますが、充実した毎日を過ごしています。

Q3.柏崎の思い出はどんなものがありますか?

学生生活がとても充実していました。特にスポーツ大会で、日本人学生も各国の留学生も交じって交流できたことは一番の思い出です。

Q4.将来の夢は何ですか?

ベトナムに帰って起業することです。日本ではお惣菜が売られていて、持ち帰って家で食べることができますが、ベトナムではそうした文化がありません。お惣菜というスタイルをベトナムでビジネスにしたいと思っています。

Q5.柏崎のみなさんにメッセージをお願いします。

特に新潟産業大学の先生方、スタッフの皆さんに感謝を伝えたいです。皆さんのおかげで宝物のような時間を過ごせました。ありがとうございます。

団体賛助会員（2020年1月末現在）

—— 協会への日頃のご支援とご協力に感謝いたします ——
We would like to thank the following sponsors for their continued support.

(株)新野屋	(一社)柏崎青年会議所	栗林電気管理事務所	東北工業(株)	刈羽村
(有)イングロ	柏崎日本海ライオンズクラブ	(株)小林文英堂	中村石油(株)	柏崎市
大高建設(株)	柏崎農業協同組合	サンワーズ(株)	新潟工科大学	
おぎた小児科医院	柏崎米山ライオンズクラブ	シモダ産業(株)	新潟産業大学	
(一社)柏崎観光協会	柏崎ライオンズクラブ	(株)創風システム	二幸産業(株)	
(一社)柏崎市刈羽郡医師会	北日本エンジニアリング(株)	中華美食館	(株)ホソヤマ	
柏崎信用金庫	キムラ塗装工業(株)	田中工業(株)	(株)ブルボン	(敬称略・順不同)

2020年度(公財)柏崎地域国際化協会会員募集中

多文化共生の地域・心あたたかな人づくりをめざし、地域の国際関連事業をより一層充実させていきます。多くのご参加をお待ちしております。参加すると利用できる会員特典もあります。みなさまのご支援、ご協力をお願いいたします。

◆ご入会(継続)方法

新規にご入会

入会申込書に必要事項をご記入の上、事務局へお申込みください。会費を事務局へ直接お持ちいただくか、口座振込もご利用いただけます。(入会申込書は事務局にあります。または、ご連絡いただければ申込書等資料を郵送いたします。)

前年度よりご継続

前年度団体賛助会員の方にはご案内を郵送いたします。会費の納入またはお振込をもちまして、継続入会とさせていただきます。

◆会員になるとこのような特典があります！

- 当協会主催講座参加費の優待割引
- 卓上国旗の貸出
- 通訳・翻訳サービスの利用(規定あり)など

◆会費について

1. 個人賛助会員…年額 1口 1,000円 (何口でもご加入いただけます)
2. 団体賛助会員…年額 1口 10,000円 (何口でもご加入いただけます)

◇期間は、入会月より、次の3月31日までです。

◇振込口座 ○柏崎信用金庫 本店 普通 0383802 口座名/(公財)柏崎地域国際化協会
○ゆうちょ銀行振替 00530-2-39284 口座名/(公財)柏崎地域国際化協会
〔他金融機関から振込の場合 ゆうちょ銀行 0五九支店 当座 0039284〕



はがきや切手など「ステナイ生活」及び「外国コイン」のご寄付のお願い

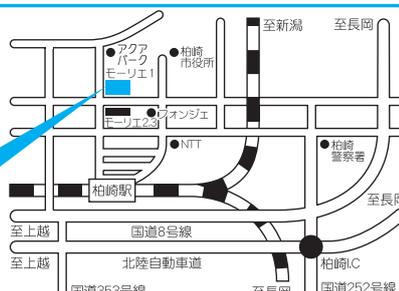
はがき・切手・カード・使用済みプリンタトナーのご寄付をいつもありがとうございます。特定非営利活動法人シャプラニールを通して南アジアでの支援活動に活用させていただきます。また、海外旅行などで残った外国コインも集めております。世界の子どもたちの命と健康を守る活動に活かすために、日本ユニセフ協会へ送ります。

協会MAP

お気軽にお越しください

市民プラザ2F

(公財)柏崎地域国際化協会



お問い合わせ (公財)柏崎地域国際化協会

TEL&FAX 0257-32-1477
E-mail kaia2006@kisnet.or.jp
受付時間 平日9:00~17:00 (年末年始、お盆休みを除く)
<http://www.kisnet.or.jp/~kokusai/>

(公財)柏崎地域国際化協会ニュース第32号 2020年3月発行
編集・発行/(公財)柏崎地域国際化協会
監修/柏崎市産業振興部商業観光課 印刷/アザミデザイン